



සමර කලාපය

2018 සරසවි

යහපත් මාධ්‍ය සංස්කෘතියක් උදෙසා
 සන්නිවේදන හා මහජන සබඳතා උලෙළ



mass.comm
DEPARTMENT OF MASS COMMUNICATION

ජනසන්නිවේදන අධ්‍යයන අංශය
කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය

**සුනිල් ආර්යරත්නයන් නිර්මාණකරණයේ උපයුක්ත
අන්තර් සංස්කෘතික අධ්‍යයනය.**

සහකාර කථිකාචාරිනී මෙන්මිකා කාරියවසම්.

පර්යේෂණයක් ලේඛකයෙක්, කවියෙක්, ගේය පද රචකයෙක්, වික්‍රපට අධ්‍යක්ෂකවරයෙක් ලෙස තම ජීවන මංපෙත පුරා සැරිසැරූ, මේ මොහොතේ සැරිසරන අපූර්වත්වයෙන් යුතු සොඳුරු නිර්මාණකරුවෙක් ලෙස, මහඳුරු සුනිල් ආර්යරත්න හඳුන්වා දීම යුක්තා යුක්ත ය. සිය ජීවන මංපෙතෙහි සොඳුරුතා විශ්වවිද්‍යාලයේ සිසු දරුවනට පමණක් නොව සමස්ත ජන සමාජය වෙත පිරිනමන ආකාරයෙහි විවිධතා නිසා ම ඔහු සමස්ත ජන සමාජයේම සහායයෙක් සේ ම ගුරුවරයක් වන බවට විවාදයක් නොමැත.

ආර්යරත්නයන්ගේ නිර්මාණ කර්තව්‍යයන් පිළිබඳ විචාරක මිනුම්දඬු ඔස්සේ සම්භාවනාවට සේ ම නිර්දය විචේචනයට ලක් වූ අවස්ථා අතිමහත්ය. නමුත් අන්තර් සංස්කෘතික වශයෙන් වන විවිධාකාර මූලාශ්‍රයන් උපයෝගී කර ගනිමින් නිර්මාණ කාර්යයට අන්තර් සංස්කෘතික සුපෝෂණය ලබාදුන් ආකාරයත්, අන්තර් සංස්කෘතික මෙන් ම මුහුන් සංස්කෘතික ධාරාවන් සම්මිශ්‍රණය කරමින්, නිර්මාණ අන්තර්ගතයට හානියක් නොවන ලෙස තම නිමැවුම් සඳහා යොදා ගෙන ඇති ආකාරය පිළිබඳ සාකච්ඡාවට බදුන්ව ඇත්තේ අල්ප වශයෙනි.

විවිධාකාර සංස්කෘතිකමය මෙන් ම අන්තර් සංස්කෘතිකමය කරුණු තම නිර්මාණ කාර්යය සඳහා සපයා ගැනීමේ දී පරිශීලනය කරනු ලබන මූලාශ්‍ර වල ස්වභාවය ආර්යරත්නයන් ගේ නිර්මාණයන් අධ්‍යයනයේ දී ගම්‍යමාන වේ. පොත පත, සහභාගීත්ව නිරීක්ෂණය, පුද්ගල කණ්ඩායම්, ස්වයං අධ්‍යයනය, නිරීක්ෂණය, ජනප්‍රවාද, ජනශ්‍රැතිය, ආගමික මූලාශ්‍ර, ඓතිහාසික මූලාශ්‍ර ආදිය ඒ අතර ප්‍රමුඛස්ථානයක් ගනු ලබයි.

අගනුවරට ආසන්නයේ නාගරීක මෙන් ම තදාසන්න ප්‍රදේශයක් වූ නුගේගොඩ උපත ලබා හැදී වැඩුණු මහඳුරු ආර්යරත්න වටා ඔහුට ම ආවේණික සංස්කෘතික ධාරාවක පෝෂණය ලබන්නට අවකාශය ලැබුණි. මධ්‍යම පාන්තික සංස්කෘතික ධාරාව, බෞද්ධාගමික සංස්කෘතික ධාරාව, නාගරීක සංස්කෘතික ධාරාව ආදී සංස්කෘතික ධාරාවන් යටතේ තම ජීවිත පෝෂණය ලබා ගත් මෙතුමා පර්යේෂක ලේඛන කලාව, කවි කලාව, ශී පද ලේඛන කලාව, වික්‍රපට කලාව ආදියෙන් පෝෂණය ලැබූ තම නිර්මාණ ජීවිතය විවිධ සංස්කෘතික ධාරාවන් ඔස්සේ සාරගර්භ කොටගත් බව එතුමාගේ නිර්මාණ අධ්‍යයනයේදී මැනවින් අවබෝධ වේ .

මහාචාර්ය ආර්යරත්නයන් තම නිර්මාණ බිහි කිරීමේ දී බොහෝ විට දමිළ සංස්කෘතිය කෙරෙහි අවධානය යොමුකොට ඇත. ඒ සඳහා ඔහුට හේතු පාදක වූයේ 1976 සිට 1979 දක්වා යාපනය සරසවියේ කථිකාචාර්යවරයකු ලෙස වසර තුනක කාලයක් සේවය කිරීමෙන් නව අත්දැකීම් සම්ප්‍රදායක් ලබාගැනීමට ඉඩහසර විවර වීමය. තවද තම අධ්‍යයන කටයුතු වලට ඉන්දියාවට සංක්‍රමණය වීමේ දී සහ "පවන" සංගීත ප්‍රසංගයෙන් අනතුරුව මෙරට තුළ ඇති වූ සමාජ දේශපාලන තත්වයට අනුව ඉන්දියාවට සංක්‍රමණය වී 1989 වසරේ දී මදුරාසියට ගොස් දෙමළ භාෂාව උගනීමෙන් ලාංකේය දමිළ සංස්කෘතිය සහ ඉන්දීය දමිළ සංස්කෘතිය සංසන්දනාත්මකව අධ්‍යයනය කිරීමට මොහුට හැකි විය. එකී අත්දැකීම මත ඉන්දීය දමිළ සංස්කෘතිය අධ්‍යයනය ඔහුගේ ග්‍රන්ථ නිර්මාණය සඳහා ඉවහල් විය .

මහාචාර්ය සුනිල් ආර්යරත්නයන් දෙමළ සාහිත්‍ය නම් වූ විෂය ක්ෂේත්‍රයෙන් "දෙමළ බෞද්ධයා" නමැති මෑයෙන් කෘතියක් රචනා කරමින් කාලයේ වැලි තලාවෙන් මැකී ගිය පුරවෝක්ත දෙමළ බෞද්ධ ඉතිහාසය අනාවරණය කළේය. බෞද්ධ ආගම වනාහී හුදු සිංහලයාට පමණක් ආවේණික උරුමයක් නොව එය විරාත් කාලයක සිට දෙමළ ජනයා හමුවේ ද සුපුරුදු, ප්‍රසාදිත, ආගමක් ව පවතින බව පෙන්වා දෙමින් කෘතිය සම්පාදනය කරන ලදී. දීර්ඝ කාලයක් මුළුල්ලේ පර්යේෂණශීලීව ඒකරාශී කළ දත්ත පාදක කොට ගෙන ලාංකේය සංස්කෘතික රාමුව තුළ මැකී ගිය නමුත් සුවිශේෂී සංස්කෘතික උරුමයක් විඳහා දක්වන දෙමළ බෞද්ධ සංස්කෘතිය පර්යේෂණ කෘතියක ස්වරූපයෙන් නිර්මාණශීලීව ඉදිරිපත් කිරීම තුළින් විෂද වනුයේ නිර්මාණකරණයේදී ආර්යරත්නයන් තුළ පවත්නාවූ අන්තර් සංස්කෘතික නැමියාව ම වේ.

තවද මෙකී සංස්කෘතික ආභාසය ලබමින් රචනා වූ කෘතියක් ලෙස "දෙමළ මහදැනමුත්තා හෙවත් ගුරු පරමාර්ථ" යන කෘතිය හඳුන්වා දිය හැකිය. සිංහල ජන කතා වල එන "මහදැනමුත්තයි ගෝලයෝ රොත්තයි " යන කතාව අනුසාර කොට ගනිමින් ඒ හා අනුරූපීව දෙමළ ජන කතා ආරට අනුගත වෙමින් මෙම කෘතිය රචනා කොට ඇත. සිංහල ජනකතා සහ දෙමළ ජන කතා යන ද්විත්වයම මනා අධ්‍යයනය තුළින් අන්තර් සංස්කෘතික සබඳතාවය අවබෝධ කොට ගෙන මෙම කෘතිය රචනා කොට ඇති බව ඉන් දෘශ්‍යමාන වේ. "දෙමළ රාමායණය" යන ග්‍රන්ථයේ දී ද භාරතීය සාහිත්‍ය තුළ පවත්නා රාමායණය ගුරු කොට ගනිමින් දෙමළ සාහිත්‍ය ග්‍රන්ථයක් ඇතුළත දී විය යුතු කරුණු පිළිබඳව ද අවධානය යොමු කොට රචනා කොට ඇත. "දෙමළ නිසොල්ලාසය හෙවත් මදනකාම රාජ කතා " යන ග්‍රන්ථය තුළදී ද අරාබි නිසොල්ලාසය යන්න අධ්‍යයනය තුළින් දෙමළ සංස්කෘතියට උචිත අයුරින් දෙමළ ජන කතා සාහිත්‍යයෙන් ද යම් ආභාසයක් ලබා ගෙන විශිෂ්ට අයුරින් අන්තර් සංස්කෘතික ආභාසය උපයෝගී කර ගනිමින් රචනා කොට ඇත.

දෙමළ ජනතාවගේ ජීවිතය, ජීවිත අත්දැකීම් මෙන් ම ඔවුන්ගේ ජීවිත වටා පවතින සංස්කෘතික ධාරාව සහ වර්ගවාදී යුද්ධය හමුවේ ඔවුන්ගේ ජීවිත අත්දැකීම් රැගත් ගී පද වැල් කිහිපයක් ම "පෙම්බර ලංකා" ගීත පටයට ඇතුළත්ව තිබේ. මෙය දෙමළ ජන ජීවිතය හා බැඳී පවතින අද්‍යතන සමාජ රටාව අවබෝධයෙන් මනා අන්තර් සංස්කෘතික සබඳතාවකින් කරන ලද නිර්මාණක් බව අවබෝධ වේ. තවද දෙමළ සාහිත්‍යය මෙන් ම දෙමළ සංස්කෘතිය අධ්‍යයනය කරමින් එම සංස්කෘතික විෂය පරාසය ආවරණය වන ආකරයට ඊට අදාලව කෘති රැසක් පර්යේෂණාත්මක අධ්‍යයනය තුළින් රචනා කර තිබේ. ඒ අතර, "දෙමළ වූල සාහිත්‍ය කෘති නාමකෝෂය නම් වූ පර්යේෂණ ග්‍රන්ථය", "සිතුවම් සහිත දෙමළ ජනකතා පරිවර්තනය", "දෙමළ සාහිත්‍ය ඉතිහාසය නම් පර්යේෂණ ග්‍රන්ථය", "දෙමළ සිංහල

හෝඩ් පොත", "දෙමළ අකුරු ලිවීම", "දෙමළ ප්‍රස්තාව පිරුළු 1000 ක් සිංහලෙන් පරිවර්තන" ආදී වූ සුවිසල් ග්‍රන්ථ රාශියක් ලියා පළ කළේ සැබෑ ජාතික සමගියට ඔහුට හැකි ප්‍රමාණයෙන් දායක වීමට මෙන් ම සාහිත්‍ය පරිශීලනය කරන සාමාන්‍ය ජනයා අතර අන්තර් සංස්කෘතික අවබෝධය වඩවාලීමේ අරමුණෙනි. මෙම මෙහෙවර වෙනුවෙන් හින්දු සංස්කෘතික අමාත්‍යාංශයෙන් 1992 තම්බල්මණි (දෙමළ සිතුව) යන ගෞරව නාමය ද, 1994 වර්ෂයේ දී තරුණ හින්දු සංස්කෘතික සංගමය විසින් තම්බල්මණි (දෙමළ මැණික) යන ගෞරව නාමය ද මහාචාර්ය සුනිල් ආරියරත්න හට පිරිනමන ලදී.

තම නිර්මාණ සඳහා මහදුරු ආරියරත්නයන් කතෝලික සංස්කෘතික ධාරාව අධ්‍යයනය කරමින් ඒ ඔස්සේ පෝෂණය ලැබූ බව ද හඳුනා ගත හැකි ය. කතෝලික සංස්කෘතිය තුළ වන සුලභ දේ නොව කතෝලික ප්‍රජාවගේ අවධානයට පවා ලක් නොවූ පැතිකඩ සිසාරා තම අධ්‍යයන ක්ෂේත්‍රය මෙහෙය වීමට සුනිල් ආරියරත්නයන් කටයුතු කළ බව හඳුනා ගත හැකිය. එකී අධ්‍යනයන් හුදු සරල සීමාව අභිභවමින් ගවේෂණාත්මක පරාසය පුළුල් කරන්නාවූ විෂය පරාසයක් පුරා පැතිර තිබීම ද විශේෂත්වයකි.

කතෝලික සංස්කෘතිය අධ්‍යයනය කිරීමෙන් සම්පාදනය කරන ලද විශිෂ්ට පර්යේෂණාත්මක ග්‍රන්ථයක් ලෙස "කැරොල් පසම් කන්තාරු (සිංහල කිතු බැති ගී පිළිබඳ අධ්‍යයනයකි)" යන්න හඳුන්වා දිය හැකිය. එම ග්‍රන්ථය තුළ ඉතා විශිෂ්ට අන්දමින් ලාංකේය කිතුනු ජන සමාජය තුළ භාවිතා වන යාතිකා, දේව ස්ත්‍රෝත්‍ර, ගීතිකා ආදිය පිළිබඳව මැනවින් විස්තර කොට ඇති අතර ඊට වන ශාස්ත්‍රීය මෙන්ම ප්‍රයෝගික ඉඩ හසර පිළිබඳව ද, එහි වන පදනම පිළිබඳව ද මැනවින් විස්තරාත්මකව දක්වා ඇත. එලෙස ම කිතුනු ජන සමාජය තුළ දක්නට ලැබෙන සිංහල කිතු බැති ගී පිළිබඳ පමණක් අධ්‍යයන සීමා කොට නොමැති අතර ඒ හා බලපවත්වන සිංහල බෞද්ධ ජන සමාජය හා එකී සංස්කෘතියට වන බලපෑම පිළිබඳව ද අන්තර් සංස්කෘතික වශයෙන් සාකච්ඡා කොට ඇත. මෙම කෘතිය සම්පාදනයේ දී දෙස් විදෙස් කිතුනු මුලාශ්‍ර වල සහය ලබා තිබීම ද විශේෂත්වයකි .

මහාචාර්ය සුනිල් ආරියරත්න විසින් අධ්‍යක්ෂණය කරන ලද "ක්‍රිස්තු වර්තය " සිනමා පටය ක්‍රිස්තුස් වහන්සේගේ ජීවිතය පදනම් කොට ගෙන මෙතෙක් ලොව කුඩා ම මෙන් ම බෞද්ධාගමික රටක නිර්මාණය කරන ලද එක ම චිත්‍රපටය වේ . මොහුගේ මෙම චිත්‍රපටය සිනමාත්මක කෝණ අනුව කවර මිනුම් දඬුවලට හසු වුව ද බෞද්ධාගමික ජන සමාජයක කිතුනු සංස්කෘතික ධාරාව අධ්‍යයනය තුළින් නිම වූවක් බව හඳුනාගත හැකි ය. තව ද අන්තර් සිනමාත්මක අධ්‍යයනයේ දී මහාචාර්ය සුනිල් ආරියරත්නයගේ "ක්‍රිස්තු වර්තය " සිනමාපටය සඳහා ඔහු අනුසාර කොට ගෙන ඇත්තේ වර්ෂ 1964 දී පියර් පාවිලෝ නම් සිනමා අධ්‍යක්ෂකවරයා විසින් ක්‍රිස්තුස් වහන්සේගේ ජීවිතය පදනම් කොට ගෙන නිර්මාණය කරන ලද "The Gospel According to St' Matthew" යන සිනමා පටය බව අවබෝධ වෙයි

මහාචාර්ය ආරියරත්නයන් අන්තර් සංස්කෘතික ආභාසය තුළ කිතුනු සංස්කෘතික ධාරාව ඇසුරු කොට ගනිමින් විශිෂ්ට ලෙස නිර්මාණය කරන ලද පර්යේෂණාත්මක කෘතියක් ලෙස "ජකොමේ ගොන්සාල්වෙස් තෝරාගත් කෘති " යන්න හඳුන්වාදිය හැකිය. මෙම කෘතිය තුළ දී ද ප්‍රබල ලෙස කිතුනු දහම හා බැඳී පවතින යම් අයුරක ආගමික යාතිකා පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක දෘෂ්ටියක් හෙලා ඇති බව දෘශ්‍යමාන වේ. ලාංකේය කිතුනු සාහිත්‍ය පෝෂණයෙහි ලා ප්‍රමුඛ මෙන් ම ප්‍රථම පියනම ලෙස කටයුතු

කළ ජනකොමි ගොන්සාල්වෙස් පියතුමා විසින් රචිත තෝරාගත් කෘති කිහිපයක් පිළිබඳ මෙම ග්‍රන්ථයේ දී සාකච්ඡාවට බඳුන් වේ .

එසේම නන්දා මාලනීගේ "පවන" සංගීත ප්‍රසංගය සඳහා සුනිල් ආරියරත්නයන් පද රචනා කරන ලද

"මියෙන්න පුතුනේ මියෙන්න වද විද....."

යන ගීතය කිතුනු දහමට පදනම දැමූ ජුදා දේශය සහ උක්ත සමාජ වපසරිය මැනවින් අවබෝද කොට ගෙන රචනා වුවකි. එහි එන

" පාලක ඝාතක ජඩයන්ගේ

පහර පුජක ගවයන්ගේ"

යන ගීත බණ්ඩය තුළින් අන්තර් සංස්කෘතික අධ්‍යයනය ඔස්සේ පවත්නා සමාජ දේශපාලන ධාරාව විනිවිද දකින්නට ගත් උත්සාහය විෂද වේ.

සුනිල් ආරියරත්නයන් අද්‍යතන සංස්කෘතික ධාරාවන්ගෙන් තම නිර්මාණ සඳහා පරිවය ලබන අතරම පැරණි ලාංකේය ජන සංස්කෘතීන් හා එහි ශේෂයන් අධ්‍යයනය තුළින් ජන සංස්කෘතියෙන් ද ආභාසය ලබා ගත් බව විද්‍යාමාන වෙයි.

මෙකී ජන සංස්කෘතියෙන් ආභාසය ලද කෘතීන් අතර " පුරාණ සිංහල නාඩගම් සංස්කරණය " සුවිශේෂී ස්ථානයක් ගනු ලබයි. මෙම ශාස්ත්‍රීය ග්‍රන්ථය වෙළුම් වතුර්ථයක් කරා දිවෙන අතර එහි දී ජන විඥානය සකස් කිරීමේ ලා පැරණි සිංහල නාඩගම හරහා වූ කාර්යයභාරය යම් තරමකට විස්තරාත්මකව දක්වන අතර සමාජය තුළ දුර්ලභ නමුත් අතිශය වැදගත් සංස්කෘතිකාංගයක් වූ නාඩගම් පිටපත් කාලීන වශයෙන් සංස්කරණය කොට කෘති වශයෙන් ඉදිරිපත් කිරීම ඉතා වැදගත් කාර්යයභාරයක් වෙයි. ලංකේය ජන සමාජය තුළ ප්‍රබල මෙන් ම ජනප්‍රිය කලා මාධ්‍යයක ලක්ෂණ විද්‍යමාන කරන නමුත් අද්‍යතන සමාජයෙහි කිසිදු උද්යෝගයක් නොදක්වන මාතෘකාවක් වන විරිදුව පිළිබඳව විමර්ශනාත්මක පර්යේෂණ කෘතියක් ලෙස "වීරුද සහ වීරිදු" යන ග්‍රන්ථය හඳුන්වාදිය හැකිය

එසේ ම ලංකේය ජන සාහිත්‍ය තුළ පුරාණ ජන කතාවක්ව පැවතී දස්කොන් ප්‍රමීලා ප්‍රේම පුරාණය සංවේදීව ගීත සාහිත්‍යට එක් කිරීම තුළ ද දෘශ්‍යමාන වනුයේ පුරාණ සාහිත්‍ය පිළිබඳව සුනිල් ආරියරත්නයන් සතුව පවත්නා අන්තර් සංස්කෘතිකමය නැමියාව බව මොනවට පැහිදිලි වේ .

" දස්කොන් සකිසද ඉක්මන් ගමනින්
නො එනා ගමනකි යන්නේ
සක්මන් මළුවේ බැදි පෙම් තොරණේ
මල් දම් ගිලිහී යන්නේ...// "

සංස්කෘතිය යනු පුද්ගල වර්ගයා රටාව හසුරුවනු ලබන බලවේගයක් වනු ඇත. එය නිශ්චිත භූමි භාගයක් තුළ පවත්නා සදාකාලික බලවේගයක් නොවනු ඇත. ලංකේය ජන සමාජය තුළ ජනමුල

අයුරකින් ගොඩ නැගුනු පටු දේශපාලන අරමුණු සාක්ෂාත් කොට ගත් හිමණ සමය තුළ ගොඩ නැගුන, ලංකේය ජන සමාජය ගිලගත් හිමණ සංස්කෘතිය සුනිල් ආරියරත්නන් ඉතා විශිෂ්ට අන්දමින් ගීත පද වැල්වලට එක් කරනු ඇත. සුනිල් ආරියරත්න නන්දා මාලනී සමග සුසංයෝගයෙන් බිහි වූ "පවත" ප්‍රසංගය මෙකී සංස්කෘතික ධාරාව පිළිබඳ යථා අවබෝධය ලබා දුන්නක් විය. එහි එන

"යදමින් බැඳ විලංගු ලා - මගේ පුතා රැගෙන යන්න
ඉදිකටු ඇත ඇඟිලි තලා - දෙතිස් වදය පමුණුවන්න "
යන ගීතය ඊට ප්‍රබල සාක්ෂි එක් කරයි ,

1971 වර්ෂයේ දී ලංකේය දේශපාලන සංස්කෘතිය වැලඳගත් 71 කැරැල්ල පාදක කොට ගෙන එහි ස්වභාවය සංකේතවත් කරනා ගීත ද සුනිල් ආරියරත්නන් විසින් රචනා කරනා ලදී . ඒ අතර ;

" පිළිම නෙළා නැති විරුවන් "
"සකුරා මල් පිපිලා "

ප්‍රමුඛ ස්ථානයක් ගනු ලබයි. මේ ආකරයට සුනිල් ආරියරත්නයන් යනු සමාජය තුළ පවත්නා සම්ප්‍රදායික සංස්කෘතික සමාජය පමණක් නොව පවතින දේශපාලන සංස්කෘතිය පිළිබඳව ද මනා අවබෝධයෙන් සහ මනා අධ්‍යයනයෙන් නිර්මාණකරණයේ යෙදෙන්නෙකු බව අවබෝධ වේ.

විවිධ ජන කණ්ඩායම් සඳහා වන වර්ගා රටාවන්ගේ ස්වාභාවය මත විවිධ සංස්කෘතීන් බිහිව ඇත. ඒ අනුව මුදුන් වහන්සේ පවා දක්වා ලෙසට හික්ෂු, හික්ෂුණි, උපාසක, උපාසිකා යන සිව් වනක් පිරිස හඳුන්වා දෙමින් ඔවුන් සඳහා අනන්‍ය වූ සංස්කෘතියක් පවතින බව හඳුන්වා දෙන ලදී. ආරියරත්නයන්ගේ "උත්පලවන්නා" සිතමාපටය එවැනි සංස්කෘතික රාමුව හඳුනාගනිමින් නිපදවූවකි. එය බෞද්ධ සාහිත්‍ය තුළ වන උත්පලවන්නා තෙරණියගේ කතා පුවත පාදක කොට ගෙන ඊට නව සමාජීය මානයක් ලබා දෙමින් නිපදවූවකි. තෙරණියකගේ ජීවන ස්වභාවය, තෙරණියකගේ දිවිය වටා දිවෙන සංස්කෘතික ධාරාව අවබෝධ කොට එකී සංස්කෘතික ධාරාව පිළිබඳ මනා අධ්‍යයනයෙන් අන්තර් සංස්කෘතික පරාසය වටහා ගනිමින් නිර්මාණය කරන ලද නිර්මාණයක් ලෙස උත්පලවන්නා සිතමාපටය හඳුන්වා දිය හැකිය.

මහාචාර්ය සුනිල් ආරියරත්නයන්ගේ අන්තර් සංස්කෘතික අභාසය තවත් ආකාරයකට එනම් තවද සංස්කෘතික ධාරාවක් ආවරණය කරමින් පවතී ඇති අයුරු " බයිලා කපිරිඤ්ඤා විමර්ශනයක් " තුළින් මොනවට පැහිදිලි වෙයි. මෙම පර්යේෂණාත්මක කෘතිය තුළ දී යම් ආකාරයකට පෘතුගීසි නාද රටාවන්, පෘතුගීසි සංගීත කලාවන් ආදිය පිළිබඳව ද යම් විමර්ශනයක් සිදු කරනු ලබන අතර පෘතුගීසි තාල රිද්ම මෙරට තුළ ස්ථාපිත විමට සේ ම එකී සංගීත රටාවන්ගෙන් ලාංකේය සංගීත ක්ෂේත්‍රයට බලපෑම්කාරී වීමට හේතු පාදක වූ සමාජ ආර්ථික වටපිටාව ද මෙම කෘතිය තුළදී යම් තරමක විවරණයට බදුන් කරයි. මේ අනුව පෘතුගීසි සංස්කෘතික ධාරාව ඇසුරේ වන අන්තර් සංස්කෘතික ආභාසය තුළින් මහාදුරු ආරියරත්නයන් නිර්මාණ කාර්යයට නව මානයක් එක් කොට ඇති බව පෙනේ.

සුනිල් ආරියරත්නයන් තම නිර්මාණ කාර්යයේ දී ලංකේය ජන සමාජය තුළ පවත්නා අන්තර් සංස්කෘතික නැමියාව පමණක් නොව ඊට පරිබාහිරව භාරතීය සමාජය තුළ පවත්නා අන්තර්

සංස්කෘතික නැමියාව ද තම නිර්මාණ කාර්යය සඳහා යොදා ගෙන ඇති බව ඔහුගේ නිර්මාණ පරිශීලනයේ දී හඳුනා ගත හැකිය.

භාරතීය සමාජය තුළ විවිධාංගීකරණය පාටුල ය. ප්‍රාන්ත සඳහා විවිධාකාර ජනප්‍රවාද සහ ජනශ්‍රැති භාවිත වන අතර ඒ ඒ ජන කණ්ඩායම් අධ්‍යයනය තුළින්, එකී ජන කොට්ඨාශ වල අන්‍යෝන්‍යව පැවැත්වෙන ලෙස මහාචාර්ය ආරියරත්නයන් තම නිර්මාණ සිදු කොට ඇත. "සිතුවම් සහිත දෙමළ ජන කතා" සහ "සිතුවම් සහිත කන්නඩ ජනකතා" යන පරිවර්තන සුවිශේෂී ස්ථානයක් හිමිකර ගනී. මෙලෙස අන්‍යෝන්‍ය සංස්කෘතීන් තුළ පවත්නා, එකී සංස්කෘතියේ කැඩපත බදු ජන කතා සිංහල භාෂාවට පරිවර්තනය කිරීම තුළ සාහිත්‍ය පරිශීලනය කරනා සාමාන්‍ය ජනයා අතර අන්තර් සංස්කෘතික අවබෝධය වඩවැඩිම අරමුණු කොටගෙන ඇති බව දක්නට ලැබේ.

එසේ ම ආරියරත්නයන්ගේ නිර්මාණයක් වන "කුස-පබා" සිනමාපටය තුළ දී ද උතුරු ඉන්දියානු ආභාසයන් ගුරු කොට ගත් බව හඳුනා ගත හැකිය. සිනමාපටයට වස්තු බිජය සපයාගෙන ඇත්තේ කුස ජාතකයෙනි. කුස ජාතකය සඳහා පදනම් වන සමාජීය වටපිටාව ගොනු වී ඇත්තේ ද උතුරු ඉන්දියානු සමාජ වටපිටාව මුල් කොට ගනිමිනි. එසේම සිනමාපටය සඳහා වන රංග වස්ත්‍රාභරණ , රංග පසුකල ආදිය නිර්මාණයේදී ද යම් අයුරකට උතුරු ඉන්දියානු සංස්කෘතික ආභාසයන් හා සමගාමී වී ඇති බව දක්නට ලැබේ. එසේම රංග වින්‍යාසය හැසිරවීමේදී ද යම් තරමකට උතුරු ඉන්දියානු ආභාසයන් ලබා ගෙන ඇති බව දක්නට ලැබේ.

මේ අනුව අන්තර් සංස්කෘතික සාහිත්‍ය මුලාශ්‍රයන් අසුරු කොට ගනිමින් ආරියරත්නයන් තම නිර්මාණ කාර්යය අන්තර් සංස්කෘතිකමය වශයෙන් යම් තරමක ආලෝකයක් කරා රැගෙන යාමට සමත් වූ බව හඳුනාගත හැකිය .

සුනිල් ආරියරත්නයන්ගේ "පත්තිනි" නමින් තිරගත වූ සිනමාපටය ද අන්තර් සංස්කෘතික වශයෙන් වැදගත්කමක් උසුලනු ලබන නිර්මාණයක් ලෙස හඳුනාගත හැකිය. මෙම සිනමාපටය සඳහා වස්තු විෂය වනුයේ පතිවෘතාවට, වර්ෂාවට, අම්මාවරුන්ගේ රෝග සඳහා මෙන්ම අං කෙළි පොල් කෙළි ආදී ක්‍රීඩා සඳහා ද අධිපති දෙවඟන වන පත්තිනි දෙවඟනගේ කන්නගී නම් මනුෂ්‍ය වලෙස කාලය ගෙවූ සමය යි. මේ සඳහා ආරියරත්නයන් ගුරු කොට ගෙන ඇත්තේ දකුණු ඉන්දියානු සාහිත්‍ය මෙන් ම දේශීය ජන මුලාශ්‍ර වේ. මේ අනුව සංස්කෘතීන් ද්විත්වයක් අතරේ වන ජන මුලාශ්‍ර පදනම් කොට ගනිමින් මනා අන්තර් සංස්කෘතික අවබෝධයෙන් මෙම සිනමාපටය ද නිර්මාණය කොට ඇති බව පෙනෙයි.

නිගමනය.

මහාචාර්ය සුනිල් ආරියරත්නයන් තම පර්යේෂණ ඥානය උපයෝගී කොට ගනිමින් සේම මනා අවබෝධයෙන් හා අධ්‍යයන ශික්ෂණය භාවිත කොට ගනිමින් ඉතා විශිෂ්ට අන්දමින් අන්තර් සංස්කෘතික අධ්‍යයනය රිසි සේ හසුරුවමින් තම නිර්මාණකරණයේ නියළි ඇති බව ඉහත නිදසුන් ඇසුරේ හඳුනාගත හැකිය. ඊට සමස්ත සමාජය තුළ පවත්නා ;

- ලංකේය හින්දු සංස්කෘතික ධාරාව
- ලංකේය දමිළ බෞද්ධ සංස්කෘතික ධාරාව

- ලංකේය කතෝලික සංස්කෘතික ධාරාව
- බටහිර කතෝලික සංස්කෘතික ධාරාව
- දකුණු ඉන්දියානු සංස්කෘතික ධාරාව
- උතුරු ඉන්දියානු සංස්කෘතික ධාරාව
- පෘතුගීසි හා ස්පාඤ්ඤය සංස්කෘතික ධාරාව
- හින්දු සමාජ සංස්කෘතික ධාරාව
- ලංකේය ජන සංස්කෘතික ධාරාව
- ලංකේය දේශපාලනික සංස්කෘතික ධාරාව
 - 1971 දේශපාලනික සමාජ සංස්කෘතිය
 - 1983 දේශපාලනික සමාජ සංස්කෘතිය
 - සිංහල දෙමළ යුධ වාතාවරණය ඇතුළත් දේශපාලනික සමාජ සංස්කෘතිය

ආදී විෂය ක්ෂේත්‍රයන් කෙරහි ප්‍රමුඛ අවධානය යොමු කොට ඇති බව විද්‍යමාන වේ. මහලුරු ආර්යරත්නයන් හුදු නිර්මාණකරුවෙකු පමණක් නොව අන්තර් සංස්කෘතික ගවේෂණය ඔස්සේ නිර්මාණකරණයට යොමු වන සාර්ථක පර්යේෂකයකු ලෙස ද හඳුන්වාදීම යෝග්‍යය ය.

ආශ්‍රය ග්‍රන්ථ නාමාවලිය

1. විරිදු සහ විරුද , ආර්යරත්න සුනිල් , 2014 , ඇස්. ගොඩගේ ප්‍රකාශකයෝ . කොළඹ .
2. කැරොල් පසම් කන්තාරු (සිංහල කිතු බැති ගී පිළිබඳ අධ්‍යයනයකි) , ආර්යරත්න සුනිල් , 2003 (දෙවන) , ඇස්. ගොඩගේ ප්‍රකාශකයෝ . කොළඹ .
3. ජාකොමේ ගොන්සාල්වෙස් තෝරාගත් කෘති , ආර්යරත්න සුනිල් , 2003 (දෙවන) , ඇස්. ගොඩගේ ප්‍රකාශකයෝ . කොළඹ .
4. දෙමළ බෞද්ධයා , ආර්යරත්න සුනිල් , 2006 , ඇස්. ගොඩගේ ප්‍රකාශකයෝ . කොළඹ .
5. දෙමළ රාමායණය , ආර්යරත්න සුනිල් , 1994 , ඇස්. ගොඩගේ ප්‍රකාශකයෝ . කොළඹ .
6. දෙමළ සාහිත්‍ය ඉතිහාසය , ආර්යරත්න සුනිල් , 1991 , ඇස්. ගොඩගේ ප්‍රකාශකයෝ . කොළඹ .
7. පුරාණ සිංහල නාඩගම් පිටපත් , ආර්යරත්න සුනිල් , 1996 , ඇස්. ගොඩගේ ප්‍රකාශකයෝ . කොළඹ .
8. සුනිල් ආර්යරත්න ඉදිරියේ ලජ්ජා විය යුතු කතෝලිකයෝ , මිහිඳුකුල සුනිල් , 2008 දෙසැම්බර් 21 , පුත්තලය , සිළුමිණ , කොළඹ .
9. සුනිල් ආර්යරත්නගෙන් කතෝලික සාහිත්‍ය ලැබූ ප්‍රබෝදය , ජයමාන්න මාක්ස් , 2011 මැයි 22 , ඥානාර්ථ ප්‍රදීපය , කොළඹ .
10. <http://www.youtube.com/watch?v=Z9bk1KuR-al>
11. <http://www.facebook.com/gee.rasa.dahara>
12. <http://www.wikipedea.com>